



Cymun Bendigaid

14-19 Chwefror 2022 am 12.30pm

Holy Eucharist

14-19 February 2022 at 12.30pm

Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor

Croeso i Gadeirlan Deiniol Sant ym Mangor.



Rydych chi'n sefyll rwan
Ile safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll-y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir genpym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Cymun

Yn y Cymun hwn byddwn yn cwrdd â'r Crist bythol atgyfodedig mewn bara a gwin, ei Gorff a'i Waed ef yn ein plith. Wrth inni ymgynnull, byddwn yn paratoi ein hunain i gwrdd â Christ trwy adnabod ein pechodau – y ffyrdd yr ydym wedi galaru Duw yn ein bywydau – ac yn derbyn gollyngdod, a chawn ein hatgoffa o faddeuant Duw. Yna rydyn ni'n gwrando ar ddarlleniadau o'r Beibl, gan ganfod yno arweiniad, her, cysur a newydd da gan Dduw. Wrth gamu at fwrrd yr allor, cynigiau i Dduw ein gweddi dros bawb mewn angen. Wrth galon ein haddoliad heddiw, byddwn yn cymryd bara a gwin, byddwn yn gofyn am fendith gweiddnewidiol Duw arnynt, yn torri'r bara, ac – fel aelodau o Gorff toredig, trwsiedig Crist – byddwn yn Gymuno. Daw ein haddoliad i ben wrth inni dderbyn bendith Duw, yn gynhaliaeth inni wrth ymadael. Waeth pa mor bell yn ôl y gwnaethoch hynny ddiwethaf, mae croeso i chi Gymuno yma heddiw. Os hoffech chi Gymuno am y tro cyntaf, neu gael eich Bedyddio, siaradwch ag aelod o dîm yr Gadeirlan. Ceir ffydd, gobaid a chariad yma i bawb.

Yn arferol, defnyddir darlleniadau'r Sul blaenorol yn ein dathliadau beunyddiol o'r Cymun. Cawn ein gwahodd i wrando yn ofalus, er mwyn, fel petai, i'r enaid ei glywed. Dyma gyfle i ddod i gnoi cil ar eiriau'r Beibl – i brofi'i flas. Mae'n gyfle i sylwi ar beth sy'n tynnu'n sylw. A yw'n berson? Gair? Delwedd? Ystum? Pam fod hynny wedi neidio i flaen y meddwl? Caniatewch i'r myfyriadau "fod" o'ch mewn, a chludwch hwy gyda chi oddi yma.

Eucharist

At this Eucharist we will meet the risen, living Christ in bread and wine, which become for us his Body and his Blood. As we gather, we will prepare ourselves to meet Christ by acknowledging our sins – the ways in which we have grieved God in our lives – and are reminded of God's forgiveness. We then listen to readings from the Bible, where we find guidance, challenge, comfort and good news from God. As we step towards the altar-table, we offer to God our prayer for all in need. At the heart of our worship today, we will take bread and wine, we will ask for God's transfiguring blessing upon them, we break the bread, and – as the broken, mended Body of Christ that we ourselves are – we will make our Communion. Our worship ends with the assurance of God's blessing, sustaining us as we depart. No matter how long ago you last did so, you are welcome to make your Communion with us here today. If you would like to make your Communion for the first time, or to be Baptised, please speak to a member of the Cathedral team. Faith, hope and love are here offered for everybody.

Our readings at our weekday celebrations of the Eucharist are usually those of the preceding Sunday. We are invited to listen carefully, so that the soul might hear. Here is an opportunity to ruminate on the word of the Bible – to taste it and experience its flavour. It's an opportunity to notice what draws our attention. Is it a person? A word? An image? A gesture? Why has this jumped out at me? Allow your reflections to "be" within you and accompany you from this place.

Addoli gyda ni heddiw

Mae'r llyfrynn hwn yn cynnwys popeth a ddywedir ac a genir yn ystod ein haddoliad heddiw. Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfrynn adref gyda chi, i fyfyrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd yn ymddybiad. Fodd bynnag, nid darllen neu arsylwi ydi addoli – ond gweithgaredd, a ninnau'n cymryd rhan, ochr yn ochr â'r rhai sy'n cynnull gyda ni ac, y tu hwnt i hynny, ochr yn ochr â llu'r nef i gyd. Dyrchefwch, felly, eich llygaid; sylwch ar liw, golau, sain, symudiad a harddwch; codwch eich llais; cyfranogwch yn yr hyn a fydd yn eich gweddnewid, o roi iddo'r cyfle.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae testun Cymraeg wedi'i argraffu ar y tudalennau chwith, a'r testun Saesneg ar y dde. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✕. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

O'r Ddarllenfa

Pob wythnos, anfonir ebost "O'r Ddarllenfa" at danysgrifwyr gyda hysbysiadau ynghyd â delweddau wythnosol o fywyd y Gadeirlan a'r Ardal Weinidogaeth. Mae tanysgrifwyr hefyd yn derbyn diweddariadau am ddigwyddiadau a gweithgareddau arbennig. Os nad ydych chi eisoes yn danysgrifiwr, dilynwch y cod QR isod i dudalen we "O'r Ddarllenfa", a thanysgrifiwr ar waelod y dudalen, neu ewch i cadeirlan.eglwysyngngymru.org.uk/Darllenfa/

Mynnwch hefyd gopi o'n cylchgrawn, **Buchedd Bangor**.

Worshipping with us today

This booklet contains everything said during our worship today. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. The Welsh-language text is printed on the left-hand pages, and the English-language text on the right. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✕. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

From the Lectern

Each week, a "From the Lectern" email is sent to subscribers with weekly notices and images from the life of the Cathedral and Ministry Area. Subscribers also receive updates about special events and activities. If you're not already a subscriber, follow the QR code below to the "From the Lectern" web page, and subscribe at the bottom of the page, or visit cadeirlan.churchinwales.org.uk/Darllenfa/

Please also pick up a copy of our magazine, **Buchedd Bangor**.



Cefnogaeth

Caiff y fangre sanctaidd hon llawn ffydd, gobaith a chariad, a phopeth sy'n digwydd yma, ei chynnal gan eich haelioni chi.

1 I roi rhodd ar-lein ar eich ffôn heddiw, sganiwch y cod QR isod.

2 Defnyddiwch ein peiriant rhoi digyswllt yng nghefn Corff yr Eglwys i dapi'o'ch cerdyn neu'ch ffôn.

3 Rhowch rodd arian parod yn un o'r basgedi casglu rhoddion yng nghefn Corff yr Eglwys heddiw.

4 I sefydlu rhodd Debyd Uniongyrchol misol, gyda'r opsiwn i ychwanegu Cymorth Rhodd, chwiliwch ar-lein am "Eglwys yng Nghymru Rhoi yn Syth" a dewis "Bro Deiniol" o dan "Buddiolwr".

Trwy roi rhodd, byddwch yn ein helpu i barhau â'n gwaith hanfodol.

Support

This holy place of faith, hope and love, and all that takes place here, is sustained by your generosity.

1 To make an online donation on your phone today, scan the QR code below.

2 Use our contactless donation point at the back of the Nave to tap your card or phone.

3 Cash donations can be placed in one of the baskets set out at the back of the Nave.

4 To set up a monthly Direct Debit donation, with the option to add Gift Aid, search online for "Church in Wales Gift Direct" and select "Bro Deiniol" under "Beneficiary".

By making a donation, you'll be helping us to continue our essential work.



Trefn y gwasanaeth



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch, a pharhawn ar ein traed tan ddiwedd y
Weddi Gasgl

Cyfarchiad

✠ Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd Glân.

Amen.

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

“Yna lluniodd y Sanctaidd Dduw fod dynol o lwch y tir, ac anadlodd yn eu ffroenau anadl einioes; a daeth y bod dynol yn greadur byw.”

Mae'r offeiriad yn cyflwyno'r Cymun

Edifeirwch

Gan gynnll i ddathlu,
ymbaratown gan adnabod ein pechodau,

ni sy'n methu â gweld arllwysiad calon Duw
mewn cread, cymuned a chymydog;

ni sy'n methu â dilyn Crist yn ein calonnau
mewn gweddi, defosiwn a chariad allblyg.

ni, er ymhell, y dygir ein calonnau i goflaid Duw
drwy air, sagrafen a gras.

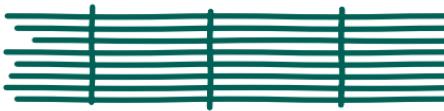
Trugarha wrthym, O Dduw.

Rydym wedi pechu yn dy erbyn.

Dangos i ni, O Dduw, dy drugaredd.

A dyro i ni dy iachawdwriaeth.

Order of service



We stand as the bell is rung, and remain standing until after the Collect

Greeting

✠ In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.

Amen.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

“Then the Holy God formed a human person from the dust of the ground, and breathed into their nostrils the breath of life; and the human person became a living being.”

The priest introduces the Eucharist

Pentience

As we gather to celebrate,
we prepare ourselves by acknowledging our sins,

we who fail to see the outpouring of God’s heart
in creation, community and neighbour;

we who fail to follow Christ in our hearts
by prayer, devotion and charity;

we, though far off, whose hearts are brought near
by word, sacrament and grace.

Have mercy on us, O God.

For we have sinned against you.

Show us, O God, your mercy.

And grant us your salvation.



Bydded i Dduw Dad faddau i ni a'n gwared oddi wrth ein holl
bechodau, a rhoi inni ras a nerth yr Ysbryd Glân.

Amen.

Kyrie eleison

Y Kyrie eleison. R Kyrie eleison. Y Christe eleison. R Christe eleison. Y Kyrie eleison. R Kyrie eleison.

Arglwydd, trugarha. Crist, trugarha.

Gweddi Gasgl

Gweddiwn.

Hollalluog Dduw, a greaist y nefoedd a'r ddaear, ac a luniaist y ddynoliaeth ar dy ddelw dy hun: caniatâ inni ganfod ôl dy law yn dy holl waith, a'th foliannu'n wastadol am dy ddoethineb a'th gariad; trwyddo ef sy'n Grist ein Gwaredwyr.

Amen.

Eisteddwn

Gair

Salmyddiaeth

Y Galluog air gwefusau'r lôr fu gynt yn llunio'r nefoedd.

R Galluog air gwefusau'r lôr fu gynt yn llunio'r nefoedd.

Gwir yw gair Duw, ac y mae ffyddlondeb yn holl weithredoedd ein Sanct.

Y mae'n caru cyfiawnder a barn; y mae'r ddaear yn llawn o ffyddlondeb Duw.

R Galluog air gwefusau'r lôr fu gynt yn llunio'r nefoedd.

May God our Father pardon and deliver us from all our sins, and grant us the grace and power of the Holy Spirit.
Amen.

Kyrie eleison

Y Kyrie eleison. **R** **Kyrie eleison.** **Y** Christe eleison. **R** **Christe eleison.** **Y** Kyrie eleison. **R** **Kyrie eleison.**

Lord, have mercy. Christ, have mercy.

Collect

Let us pray.

A lmighty God, who created the heavens and earth, and made humankind in your own image: grant us in all your works to perceive your hand, and ever to praise you for your wisdom and love; through him who is Christ our Saviour.

Amen.

We sit



Word

Psalmody

Y By your word, O God, were the heavens made.

R **By your word, O God, were the heavens made.**

Your word, O God, is right, and all your works are sure.

You love righteousness and justice; your loving-kindness fills the whole earth.

R **By your word, O God, were the heavens made.**



Trwy air Duw y gwnaed y nefoedd, a holl lu'r nef trwy anadl ein Sanct.

Casglodd y môr fel dŵr mewn potel, a rhoi'r dyfnderoedd mewn ystordai.

R₇ Galluog air gwefusau'r lôr fu gynt yn llunio'r nefoedd.

Bydded i'r holl ddaear ofni'r Sanctaidd Un, ac i holl drigolion y byd arswydo rhag ein Sanct.

Oherwydd llefarodd, ac felly y bu; gorchmynnodd, a dyna a safodd.

R₇ Galluog air gwefusau'r lôr fu gynt yn llunio'r nefoedd.

Salm 33:4-9

Darlleniad

Darlleniad o lyfr Genesis.

Dyma hanes cenhedu'r nefoedd a'r ddaear pan grewyd hwy: Yn y dydd y gwnaeth y Sanctaidd Dduw ddaear a nefoedd, nid oedd un o blanhigion y maes wedi dod ar y tir, nac un o lysiau'r maes wedi blaguro, am nad oedd y Sanctaidd Dduw eto wedi peri iddi lawio ar y ddaear, ac nad oedd yno un i drin y tir; ond yr oedd tarth yn esgyn o'r ddaear ac yn dyfrhau holl wyneb y tir. Yna lluniodd y Sanctaidd Dduw fod dynol o lwch y tir, ac anadloedd yn eu ffroenau anadl einioes; a daeth y bod dynol yn greadur byw. A phlannodd y Sanctaidd Dduw ardd yn Eden, tua'r dwyrain; a gosododd yno y creadur yr oedd Duw wedi ei ffurfio a'i lunio.

Clywch air bywyd i'n byd.

Diolch a fo i Dduw.

Genesis 2:4-8

Codwn ar ein traed

Efengyl

W Halelwia. **R₇ Halelwia.** **W** Fe ddengys iddo weithredoedd mwy na'r rhain, i beri i chwi ryfeddu. **R₇ Halelwia.**

By your word, O God, were the heavens made, by the breath of your mouth all the heavenly hosts.

You gather up the waters of the ocean as in a water-skin and store up the depths of the sea.

R_v By your word, O God, were the heavens made.

Let all the earth fear you; let all who dwell in the world stand in awe of you.

For you spoke, and it came to pass; you commanded, and it stood fast.

R_v By your word, O God, were the heavens made.

Psalm 33:4-9

Reading

A reading from the book of Genesis.

In the day that the God, the Holy One, made the earth and the heavens: When no plant of the field was yet in the earth and no herb of the field had yet sprung up – for the Holy God had not caused it to rain upon the earth, and there was no one to till the ground; but a stream would rise from the earth, and water the whole face of the ground – then the Holy God formed a human person from the dust of the ground, and breathed into their nostrils the breath of life; and the human person became a living being. And the Holy God planted a garden in Eden, in the east; and there the Holy God put the human being whom God had shaped and formed

Hear the word of life to the world.

Thanks be to God.

Genesis 2:4-8

We stand

Gospel

Y Alleluia. **R_v Alleluia.** **Y** He will show him greater works than these, so that you will be astonished. **R_v Alleluia.**



Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Gwrandewch yr Efengyl Sanctaidd yn ôl ✠ Sant Ioan.

Gogoniant i ti, O Grist.

Bryd hynny: Ar ôl hyn aeth Iesu i fyny i Jerwsalem i ddatlun o wyliau'r Jiwdeaid. Y mae yn Jerwsalem, wrth Borth y Defaid, bwll a elwir Bethesda yn iaith y Jiwdeaid, a phum cyntedd colofnog yn arwain iddo. Yn y cynteddau hyn byddai tyrfa o gleifion yn gorwedd, yn ddeillion a chloffion a phobl wedi eu parlysu. Yn eu plith yr oedd dyn a fu'n wael ers deunaw mlynedd ar hugain. Pan welodd Iesu ef yn gorwedd yno, a deall ei fod fel hyn ers amser maith, gofynnodd iddo, "A wyt ti'n dymuno cael dy wella?" Atebodd y claf ef, "Syr, nid oes gennyf neb i'm gosod yn y pwll pan ddaw cynnwrf i'r dŵr, a thra byddaf fi ar fy ffordd bydd rhywun arall yn mynd i mewn o'm blaen i." Meddai Iesu wrtho, "Cod, cymer dy fatras a cherdd." Ac ar unwaith yr oedd y dyn wedi gwella, a chymerodd ei fatras a dechrau cerdded. Yr oedd yn Saboth y dydd hwnnw. Dywedodd y Jiwdeaid felly wrth y dyn oedd wedi ei iacháu, "Y Saboth yw hi; nid yw'n gyfreithlon iti gario dy fatras." Atebodd yntau hwy, "Y dyn hwnnw a'm gwellodd a ddywedodd wrthyf, 'Cymer dy fatras a cherdd.'" Gofynasant iddo, "Pwy yw'r dyn a ddywedodd wrthyf, 'Cymer dy fatras a cherdd'?" Ond nid oedd y dyn a iachawyd yn gwybod pwy oedd ef, oherwydd yr oedd Iesu wedi troi oddi yno, am fod tyrfa yn y lle. Maes o law daeth Iesu o hyd i'r dyn yn y deml, ac meddai wrtho, "Dyma ti wedi gwella. Paid â phechu mwyach, rhag i rywbeith gwaeth ddigwydd iti." Aeth y dyn i ffwrdd a dywedodd wrth y Jiwdeaid mai Iesu oedd y dyn a'i gwellodd. A dyna pam y dechreuodd y Jiwdeaid erlid Iesu, am ei fod yn gwneud y pethau hyn ar y Saboth. Ond atebodd Iesu hwy, "Y mae fy Nhad yn dal i weithio hyd y foment hon, ac yr wyf finnau'n gweithio hefyd." Parodd hyn i'r Jiwdeaid geisio'n fwy byth ei ladd ef, oherwydd nid yn unig yr oedd yn torri'r Saboth, ond yr oedd hefyd yn galw Duw yn dad iddo ef ei hun, ac yn ei wneud ei hun felly yn gydradd â Duw. Felly atebodd Iesu hwy, "Yn wir, yn wir, rwy'n dweud wrthych, nid yw'r Mab yn gallu gwneud dim ohono ei hun, dim ond yr hyn y mae'n gweld y Tad yn ei wneud. Beth bynnag y mae'r Tad yn ei wneud, hyn y mae'r Mab yntau yn ei wneud yr un modd. Oherwydd y mae'r Tad yn caru'r Mab ac yn dangos iddo'r holl bethau y mae ef ei hun yn eu gwneud. Ac fe ddengys iddo weithredoedd mwy na'r rhain, i beri i chwi ryfeddu.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint John.

Glory to you, O Christ.

At that time: There was a festival of the Judeans, and Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem by the Sheep Gate there is a pool, called in Hebrew Beth-zatha, which has five porticoes. In these lay many invalids – blind, lame, and paralysed. One man was there who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been there a long time, he said to him, "Do you want to be made well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; and while I am making my way, someone else steps down ahead of me." Jesus said to him, "Stand up, take your mat and walk." At once the man was made well, and he took up his mat and began to walk. Now that day was a sabbath. So the Judeans said to the man who had been cured, "It is the sabbath; it is not lawful for you to carry your mat." But he answered them, "The man who made me well said to me, 'Take up your mat and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take it up and walk'?" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had disappeared in the crowd that was there. Later Jesus found him in the temple and said to him, "See, you have been made well! Do not sin any more, so that nothing worse happens to you." The man went away and told the Judeans that it was Jesus who had made him well. Therefore the Judeans started persecuting Jesus, because he was doing such things on the sabbath. But Jesus answered them, "My Father is still working, and I also am working." For this reason the Judeans were seeking all the more to kill him, because he was not only breaking the sabbath, but was also calling God his own Father, thereby making himself equal to God. Jesus said to them, "Very truly, I tell you, the Son can do nothing on his own, but only what he sees the Father doing; for whatever the Father does, the Son does likewise. The Father loves the Son and shows him all that he himself is doing; and he will show him greater works than these, so that you will be astonished."

This is the Gospel of our Saviour.

Praise to you, O Christ.

John 5:1-20

Dyma Efengyl ein Gwaredwyr.

Moliant i ti, O Grist.

Ioan 5:1-10

Penliniwn neu eisteddwn

Bwriad

Gweddïwn.

Drindod Dragwyddol, dathlwn y Cymun hwn i'th ogoiant,
[er anrhydedd dy sant, N.]
ac er budd y byw a'r meirw,
er eu mwyn y bu i Grist farw a chyfodi drachefn.

Bydded ffrwyth ein Cymun yn doreithio i [...].

Y O Dduw, yn dy drugaredd,

R Gwrando ein gweddi.

Deuwn hefyd at fwrrdd yr allor â'n gweddïau
[dros bawb sy'n glâf,
yn eu mysgrif ...;
dros diweddar ymadawedig,
yn eu mysgrif ...;
a thros y rhai y cedwir eu gŵyl goffa'r adeg hon,
yn eu mysgrif ...].

Y O Dduw, yn dy drugaredd,

R Gwrando ein gweddi.

Derbyn, O Dduw, ein hoffrwm o'n hunain, yn gorff ac enaid, y
cyfan sy'n annwyl inni, a'r cyfan oll a wnawn ac â'i gynhalïwn y
dydd hwn. Deuwn a'i osod ar fwrrdd y allor, yma i'w offrymu ar
Oen Duw; er mwyn ein meithrin yn Gorff ynot ti, a'n hymddywallt
fel dy Waed er mwyn y byd.

Y O Dduw, yn dy drugaredd,

R Gwrando ein gweddi.

Y Gyr dy olau, moes dy wir,
a'm harwain i'th breswylfydd,

R Yna yr âf at allor Duw,
Duw fy hawl a'm gwynfyd.

We kneel or sit

Intention

Let us pray.

Eternal Trinity, we celebrate this Eucharist to your glory,
[in honour of your saint, *N,*] and for the benefit of all the living and the departed,
for whom Christ died and rose again.

May the fruit of this Eucharist be plentiful for [...].

V God in your mercy,

R **Hear our prayer.**

We also bring to this altar-table our prayers
[for those who are unwell,
among them ...;
for the recently departed,
among them ...;
and for those whose year's mind falls at this time,
among them ...].

V God in your mercy,

R **Hear our prayer.**

Suffer us, O God, to offer you our whole selves, our souls and bodies, all that is dear to us, and all that we are called to do and bear this day. May we lay it in spirit at this altar-table, here to be offered upon the Lamb of God; that we may be conformed to your Body and poured out as your Blood for the world.

V God in your mercy,

R **Hear our prayer.**

V Send out your light and your truth,
to lead me to your dwelling;

R **That I may go to the altar of God,**
to the God of my joy and gladness.



Cymun

Codwn ar ein traed ar ôl paratoi bwrdd yr allor, a pharhawn ar ein traed tan y Cymunwn

Offrwm

Deuwn i'r fangre hon â'r bara sy'n gynhaliaeth.

Fe ddaw inni'n fara'r bywyd.

Deuwn i'r fangre hon â'r gwin sy'n mwyneiddio.

Fe ddaw inni'n waed einioes y byd.

Gweddi Ewcharistaidd

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Dyrchefwch eich calonnau.

Yr ydym yn eu dyrchafu at yr Arglwydd.

Diolchwn i'r Arglwydd ein Duw.

lawn yw rhoi ein diolch a'n clod.

lawn yn wir, ein dyletswydd a'n llawenydd bob amser ac ym mhob lle, yw diolch i ti, Dad Sanctaidd, hollalluog a bythfywol Dduw, trwy lesu Grist ein Harglwydd.

Gan mai ef yw ein harchoffeiriad mawr, a'n rhyddhaodd o'n pechodau ac a'n gwnaeth yn offeiriadaeth frenhinol yn dy wasanaethu di, ein Duw a'n Tad.

Felly, gyda llu'r angylion a holl gwmpeini'r nef, cyhoeddwn ogoniant dy enw ac ymuno â hwy yn eu hemyn diderfyn o fawl:

**Sanctaidd, sanctaidd, sanctaidd Arglwydd,
Duw gallu a nerth,
nef a daear sy'n llawn o'th ogoniant.
Hosanna yn y goruchaf.**

**✖ Bendigedig yw'r hwn sy'n dyfod yn enw'r Arglwydd.
Hosanna yn y goruchaf.**

Sacrament

We stand after the altar-table has been prepared, and remain standing until we make our Communion

Offertory

We bring to this place the bread that sustains us.

It will become for us the bread of life.

We bring to this place the wine that mellows us.

It will become for us the lifeblood of the world.

Eucharistic Prayer

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and everliving God, through Jesus Christ our Lord.

For he is our great high priest who has freed us from our sins and has made us a royal priesthood serving you, our God and Father.

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.**

*** Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**



Pob moliant a diolch i ti, y gwir a'r bywiol Dduw, Crëwr pob peth, Rhoddwr bywyd. Lluniaist ni ar dy ddelw dy hun, ond yr ydym ni wedi difwyno'r ddelw honno a syrthio'n brin o'th ogoniant. Rhoddwn ddiolch i ti am anfon dy Fab i rannu ein bywyd ni; fe'i hildiaist i farwolaeth fel y câi'r byd ei achub, a'i atgyfodi oddi wrth y meirw fel y bo i ni fyw yn ddo ef, ac yntau ynom ninnau.

Sancteiddia â'th Ysbryd y bara hwn a'r gwin hwn, dy roddion inni, fel y bônt i ni yn gorff a gwaed ein Hiachawdwyr, lesu Grist.

Y nos y bradychwyd ef, cymerodd fara ac, wedi rhoi diolch, fe'i torrodd a'i roi i'w ddisgyblion, gan ddweud, Cymerwch, bwyteuch; hwn yw fy nghorff a roddir drosoch: gwnewch hyn er cof amdanaf. ✕

Yr un modd ar ôl swper cymerodd y cwpan, ac, wedi rhoi diolch, fe'i rhoddodd iddynt, gan ddweud, Yfwch o hwn bawb, oherwydd hwn yw fy ngwaed o'r cyfamod newydd a dywelltir drosoch a thros lawer er maddeuant pechodau: gwnewch hyn bob tro yr yfwch ef er cof amdanaf. ✕

Gadewch inni gyhoeddi dirgeledd y ffydd:

Bu farw Crist.

Atgyfododd Crist.

Daw Crist mewn gogoniant.

Fel y gorchmynnodd ef inni, O Dad, yr ydym yn cofio lesu Grist, dy Fab. Gan gyhoeddi ei farwolaeth fuddugoliaethus, a chan ymlawenhau yn ei atgyfodiad, a disgwyli iddo ddod mewn gogoniant, deuwn â'r bara hwn a'r cwpan hwn i ti. Derbyn ein haberth o ddiolch a moliant.

Adfer ac adfywia dy holl bobl, adnewydda ni a phawb y gweddiwn trostynt â'th ras a'th ✕ fendith nefol a derbyn ni yn y diwedd gyda'th holl saint i'r llawenydd diderfyn hwnnw a addawyd inni gan dy Fab, ein Harglwydd lesu Grist.

Trwyddo ef, gydag ef, yn ddo ef, yn undod yr Ysbryd Glân, eiddot ti, Dad hollalluog, yw pob anrhyydedd a gogoniant, yn oes oesoedd.

✖ Amen.

Parhawn ar ein traed

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. **✠**

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. **✠**

Let us proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come in glory.

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly **✠** blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

✠ Amen.

We remain standing

Gweddi'r Arglwydd

Fel y dysgodd ein Hiachawdwr ni, gweddiwn yn hyderus:

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy enw, deledd dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Canys eiddot ti yw'r deyrnas, a'r gallu, a'r gogoniant, yn oes oesoedd. Amen.

Tangnreffed

Bydd dy iachád yn ffynnu'n ein calonnau; dy gyfiawnder yn mynd o'n blaenau â'th gorff torredig yn gyflawn mewn tangnreffed.

Tangnreffed y Bythol Dduw a fo gyda chwi bob amser.
A'th gadw di yng nghariad Crist.

Rhannwn arwydd o Dangnreffed.

Torri

**Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd:
trugarha wrthym.**

**Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd:
trugarha wrthym.**

**Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd:
dyro inni dangnreffed.**

Cymuno

✠ lesu yw Oen Duw
sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd.
Gwyn eu byd y rhai a elwir i'w swper.
**Waredwr, nid wyf yn deilwng i'th dderbyn,
ond dywed y gair a chaf fy iacháu.**

Deuwn i Gymuno o'r Afrilladen Sagrafennol yn unig ar hyn o bryd

Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray:

O ur Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever.

Amen.

Peace

Your healing springs up in our hearts; your vindication goes before us as your broken body made whole in peace.

The Peace of the Living God be always with you.
And keep you in the love of Christ.

We share a sign of Peace.

Breaking

**Lamb of God, you take away the sins of the world:
have mercy on us.**

**Lamb of God, you take away the sins of the world:
have mercy on us.**

**Lamb of God, you take away the sins of the world:
grant us peace.**

Communion

✠ Jesus is the Lamb of God
who takes away the sins of the world.
Happy are those who are called to his supper.
**Saviour, I am not worthy to receive you,
but only say the word and I shall be healed.**

We make our Communion, receiving the Sacramental Host only for the time being

Gweddi ôl-Gymun

Gweddiwn.

Codwn ar ein traed

Dduw ein Creawdwr, trwy dy rodd y gosodwyd pren y bywyd yng nghanol y baradwys ddaearol, a bara'r bywyd yng nghalon dy Eglwys; bydded i ni, sydd wedi ein porthi wrth fwrdd dy allor, gael ein trawsffurfio gan ogoniant y Groes ac adnabod hyfrydwch tragwyddoldeb; trwy'r un lesu Grist ein Gwaredwyr.

Amen.



Ymadael

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Yn nyddiau eich trallog, yn nyddiau eich llawenydd, ac ar ddydd y farn, arbeded Dduw chi; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Awn ymaith mewn tangnefedd.

Yn Enw Crist. Amen.

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r offeiriad ymadael

Post-Communion Prayer

Let us pray.

We stand

God our Creator, by your gift the tree of life was set at the heart of the earthly paradise, and the bread of life at the heart of your Church; may we who have been nourished at this your altar-table on earth be transformed by the glory of the Cross and know the joy of life in its fullness; through the same, Jesus Christ our Saviour.

Amen.



Departing

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

In all times of sorrow, in all times of joy, and at the day of judgement may God deliver you; and the blessing of God almighty, the Father,  the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

Amen.

Let us go forth in peace.

In the Name of Christ. Amen.

We remain standing until the priest has departed



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn pergyll yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dim y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please speak to a steward.

Mae tai bach ym mhnen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwir.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwrch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook o gamera ym mhnen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarolledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dim y Gadeirlan.

Atgynhyrhir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Mae'r gwasanaeth hwn yn cynnwys rhannau o'r **Drefn ar gyfer y Cymun Bendigaid 2004** hawlfraint © Gwsg yr Eglwys yng Nghymru 2004 Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible ac Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. Daw cytgan y salmyddiaeth Gymraeg o Nicander, **Y Psallwyr** (1850) a'r salmyddiaeth Saesneg o **The Saint Helena Breviary** (2019).

Ar y clawr ceir llun o'r fedyddfaen yn Eglwys Abadol y Santes Fair, Conwy o gasgliadau Comisiwn Brehinol Henebion Cymru.

The Cathedral & Metropolitical Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Os oes angen waffer heb glwten arnoch (yn cydymffurfio â'r gofyniad canonaidd am 20 rhan o glwten fesul miliwn), rhwch wybod i stiward.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. **An Order for the Holy Eucharist 2004**, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004. The lessons and Welsh-language psalmody are based on **The New Revised Standard Version of the Bible and Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The Welsh-language psalmody refrain is from Nicander, **Y Psallwyr** (1850); the English-language psalmody is that of **The Saint Helena Breviary** (2019).

On the cover is a photograph of the font at St Mary's Abbey Church, Conwy from the collections of the Royal Commission on the Ancient & Historical Monuments of Wales.